Dansk referenceoversættelse

Victoria

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_46f0b74e3395061128f1

SHA-256: 46f0b74e3395061128f1c8511432a8baac30e56fe4558837005aadc162483fa9

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
TECHNICAL DATA SHEET	TEKNISK DATABLAD
№ 10-16-1	№ 10-16-1
Victoria-05 Ltd	Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,	1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
phone: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg	Telefon: + 359 618 60200 , e-mail: info@v05.bg , http://www.v05.bg
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed	Fritstående rumvarmer til intermitterende afbrænding med lukkede fyrdøre
Designation:	Betegnelse:
TORINO,TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI	TORINO,TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI
Types of appliance:	Typer af apparater:
Type B (БДС EN 16510-1:2023) Dry cleaved wood logs humidity level 25% 135 м3	Type B (БДС EN 16510-1:2023) Tørkløvet træstamme fugtighedsniveau 25% 135 m3
Fuel type:	Brændstoftype:
Heating volume:	Opvarmningsvolumen:
Technical data and parts of the stove. TORINO,TORINO K(ceramic side plate) TRITON	Tekniske data og dele af ovnen. TORINO, TORINO K (keramisk sideplade) TRITON
TORINO S(serpentino side plate) Tali(Top serpentino plate)	TORINO S (serpentino sideplade) Tali (top serpentino plade)
Fig.1.	Figur 1.
1.Top plate; 2. Secondary air regulator 3.Body whit metal side plate; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6.Primary air regulator; 7.Flue outlet; 8.Brick set (Fig.3); 9. Handle; 10.Grate; 11.Ashtray; 12 . Safety bar.	1. Topplade; 2. Sekundær luftregulator; 3. Hus med hvid metalsideplade; 4. Fyrdør; 5. Lille håndtag (til regulator); 6. Primær luftregulator; 7. Røgudløb; 8. Murstensæt (fig. 3); 9. Håndtag; 10. Rist; 11. Askeskuffe; 12. Sikkerhedsstang.
QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.	QR-kode til de nødvendige produktoplysninger på producentens frit tilgængelige hjemmeside.
The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023	Brændeovnen er produceret og testet i overensstemmelse med EU-standarden EN 16510-2-1:2023
1	1
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Technical documentation - Energy efficiency label - Product information sheet - Instruction manual	- Ydeevnedeklaration - Overensstemmelseserklæring - Teknisk dokumentation - Energimærkning - Produktinformationsblad - Brugsanvisning

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
TECHNICAL DATA SHEET	TEKNISK DATABLAD
10.2025	10.2025
Technical data sheet	Teknisk datablad
for wood burning stove TORINO, TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI	til brændeovne TORINO, TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)	i overensstemmelse med tabel 22 (EN 16510-1:2023)
Table.1.	Tabel 1.
Parameters	Parametre
at 13% O2	ved 13% O2
Unit	Enhed
Explanation	Forklaring
Value for wood logs	Værdi for brænde
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	Den nominelle rumvarmeydelse eller et interval af ydelser (afhængigt af brændselstyper)
PSHnom	PSHnom
kW	kW
7.5	7.5
ηnom	ηnom
%	%
≥75	≥75
The appliance efficiency at nominal heat output	Apparatets virkningsgrad ved nominel varmeydelse
ηs	ηs
%	%
≥ 65	≥ 65
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	Apparatets sæsonbestemte rumopvarmningseffektivitet ved nominel varmeydelse
The energy efficiency index	Energieffektivitetsindekset
EEI	EEI
-	-
108	108
COnom	COnom
≤ 1500	≤ 1500
mg/m3	mg/m3

Originaltekst	Dansk
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	CO-udledning ved 13 % iltindhold ved nominel varmeydelse
NOxnom	NOxnom
≤ 200	≤ 200
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	NOx-emission ved 13 % iltindhold ved nominel varmeydelse
OGCnom	OGCnom
≤ 120	≤ 120
mg/m3	mg/m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Kulbrinteudledning ved 13 % iltindhold ved nominel varmeydelse
PMnom	PMnom
≤ 40	≤ 40
mg/m3	mg/m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Partikelemission ved 13 % iltindhold ved nominel varmeydelse.
Minimum flue draught at nominal heat output	Minimum røgtræk ved nominel varmeydelse
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
Tsnom	Tsnom
°C	°C
222	222
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	Røggasudløbstemperaturen ved nominel varmeydelse
Tclass	T-klasse
-	-
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Skorstensbetegnelse i henhold til den gældende skorstensstandard
T400G	T400G
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
7.5	7.5
The flue gas mass flow at nominal heat output	Røggasmassestrømmen ved nominel varmeydelse
CON or INT	CON eller INT

Originaltekst	Dansk
-	-
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	Om apparatet er i stand til kontinuerlig drift (CON) Om apparatet er i stand til intermitterende drift (INT)
INT	INT
The diameter of the flue gas outlet	Diameteren af røggasudløbet
dout	dout
mm	mm
150	150
L, H, W	L, H, B
cm	cm
The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	Apparatets samlede dimensioner (længde, højde, bredde)
51 / 90 / 41	51 / 90 / 41
Mass of the appliance	Apparatets masse
m	m
kg	kg
70	70
mchim	mchim
kg	kg
The maximum load of a chimney the appliance may carry	Den maksimale belastning af en skorsten, som apparatet må bære
20	20
The minimum distances from the rear to combustible material	Minimumsafstandene fra bagsiden til brandbart materiale
dR	dR
mm	mm
400	400
The minimum distances from the sides to combustible material	Minimumsafstandene fra siderne til brændbart materiale
dS	dS
mm	mm
450	450
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	Minimumsafstandene fra toppen til brændbart materiale i loftet
dC	dC

Originaltekst	Dansk
mm	mm
800	800
The minimum distances from the front to combustible material	Minimumsafstandene fra forsiden til brændbart materiale
dP	dP
mm	mm
1300	1300
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	Minimumsafstandene fra fronten til brændbart materiale i det nederste, forreste strålingsområde
dF	dF
mm	mm
600	600
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	Minimumsafstandene fra fronten til brændbart materiale i det forreste strålingsområde
dL	dL
mm	mm
800	800
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	Minimumsafstandene under bunden (ikke med hensyn til fødder) til brandbart materiale
dB	dB
mm	mm
0	0
dnon	dnon
mm	mm
The minimum distances to non-combustible walls	Minimumsafstande til ikke-brændbare vægge
200	200
Read and follow the user manual!	Læs og følg brugermanualen!
-	-
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Nødvendige sikkerhedsafstande under installation og drift af brændeovnen for at forebygge brandfare:
Fig.2.	Figur 2.
2	2

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Appliance operation.	Apparatets drift.
The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapters 2 and 3 in the instruction manual.	Standardkravene til drift af brændeovn er beskrevet i kapitel 2 og 3 i brugsanvisningen.
• The niche is decorative, and it’s not allowed to store easy combustible materials.	Nichen er dekorativ, og det er ikke tilladt at opbevare letantændelige materialer.
• When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the woodburning stove should be away from them at minimum 80 cm or fireproof deflector should be installed. The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400°C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm2. Chimney fire-safety class -T400G.	• Når en ikke-brændbar platform anvendes til brandsikring, skal den være større end brændeovnen med 50 cm foran og 30 cm i siderne. Mål tages fra fyrdøren. Hvis der er brændbare materialer eller konstruktioner, skal brændeovnen placeres mindst 80 cm væk fra disse, eller der skal installeres en brandsikker deflektor. Skorstenen skal være meget godt isoleret og egnet til røggastemperaturer på mindst 400°C, med en indvendig diameter på mindst ø 150 mm eller et tværsnitsareal på mindst 200 cm2. Skorstenens brandsikkerhedsklasse - T400G.
• The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.	• Brændeovnen bør ikke tilsluttes en skorsten, når der allerede er tilsluttet et fastbrændselsfyr.
• If the stove does have a spring for self-closing fire door it can be used in a common chimney. Presence of a spring for selfclosing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	• Hvis ovnen har en fjeder til selvlukkende fyrdør, kan den bruges i en almindelig skorsten. Tilstedeværelsen af en fjeder til selvlukkende fyrdør er angivet på emballageetiketten og beskrevet i det tekniske datablad.
Control of the burning process:	Kontrol af forbrændingsprocessen:
• Primary and secondary air are controlled by handle (Fig 1, Pos. 5). Closed is position “0”, and open at maximum at the opposite side	Primær- og sekundærluft styres med håndtag (fig. 1, pos. 5). Lukket er position "0", og åben maksimalt på den modsatte side.
• Working positions of the regulators:	• Regulatorernes arbejdsstillinger:
Secondary	Sekundær
Regulator	Regulator
Burning	Forbrænding
Process	Behandle
Lighting	Optænding
Primary	Primær
open	åben
open	åben
open	åben
closed	lukket
open	åben

Originaltekst	Dansk
closed	lukket
Table. 2.	Tabel 2.
• Primary air and the combustion rate is adjusted by regulator (Fig. 1, Pos. 6). During initial ignition the regulator have to be in open position and after the fire is stable the regulator must be closed (Table 2).	• Primærluft og forbrændingshastighed justeres med regulatoren (fig. 1, pos. 6). Ved første optænding skal regulatoren være i åben position, og når ilden er stabil, skal regulatoren lukkes (tabel 2).
• Secondary air is used for complete burning of the fuel and helps to prevent accumulating of dust on the glass. Secondary air is adjusted by regulator (Fig.1, Pos.2). Position of the regulator must be open in accordance with Table 2.	• Sekundærluften bruges til fuldstændig forbrænding af brændstoffet og hjælper med at forhindre ophobning af støv på glasset. Sekundærluften justeres med en regulator (fig. 1, pos. 2). Regulatorens position skal være åben i overensstemmelse med tabel 2.
Fuel quantity and reloading interval	Brændstofmængde og genpåfyldningsinterval
At nominal heat output 1.4 kg 2 pcsx180 mm 40 min	Ved nominel varmeydelse 1,4 kg 2 stk. x 180 mm 40 min
Fig.4. Fig.5.	Figur 4. Figur 5.
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (Fig.5).	• Den maksimalt tilladte højde for det brugte brændstof i forbrændingskammeret er 150 mm. (Fig. 5).
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Når der bruges mere brændstof end det maksimalt tilladte, er der fare for overophedning, uventede deformationer og et generelt dårligt udseende af apparatet.
3	3
max 150mm	maks. 150 mm

Oprindelig side 4

Originaltekst	Dansk
TECHNICAL DATA SHEET	TEKNISK DATABLAD
10.2025	10.2025
Spare parts.	Reservedele.
Scheme of refractory bricks.	Skema af ildfaste mursten.
Fig.3	Figur 3
Designation	Betegnelse
Dimensions / number	Dimensioner / antal
Material	Materiale
Quantity	Mængde
N	N
Brick	Mursten
1	1
25 x 240 x 420	25 x 240 x 420
1	1
Vermiculite	Vermiculit
Brick	Mursten
2	2
25 x 373 x 327	25 x 373 x 327
1	1
Vermiculite	Vermiculit
Brick	Mursten
3	3
30x64x135	30x64x135
2	2
Schamotte	Schamotte
Brick	Mursten
4	4
30x120x266	30x120x266
2	2
Schamotte	Schamotte
Brick side	Murstensside

Originaltekst	Dansk
5	5
837.00.00.20	837.00.00.20
Vermiculite	Vermiculit
2	2
Grate (135x135)	Rist (135x135)
6	6
715.00.00.38	715.00.00.38
Cast iron	Støbejern
1	1
Ceramic glass	Keramisk glas
7	7
4x310x390	4x310x390
1	1
Handle	Håndtag
8	8
1	1
Door sealing	Dørforsegling
9	9
1	1
Rope ф12	Reb ф12
Glass sealing	Glasforsegling
10	10
1	1
Flat rope 10 x 2	Fladt reb 10 x 2
Табл.3.	Tabel 3.
4	4

TECHNICAL DATA SHEET
№ 10-16-1

Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
phone: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed

Designation:	**TORINO,TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI**
Types of appliance:	Type B (БДС EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Dry cleaved wood logs humidity level 25%
Heating volume:	135 м^3

Technical data and parts of the stove.

TORINO,TORINO K(ceramic side plate)
TORINO S(serpentino side plate)

TRITON
Tali(Top serpentino plate)

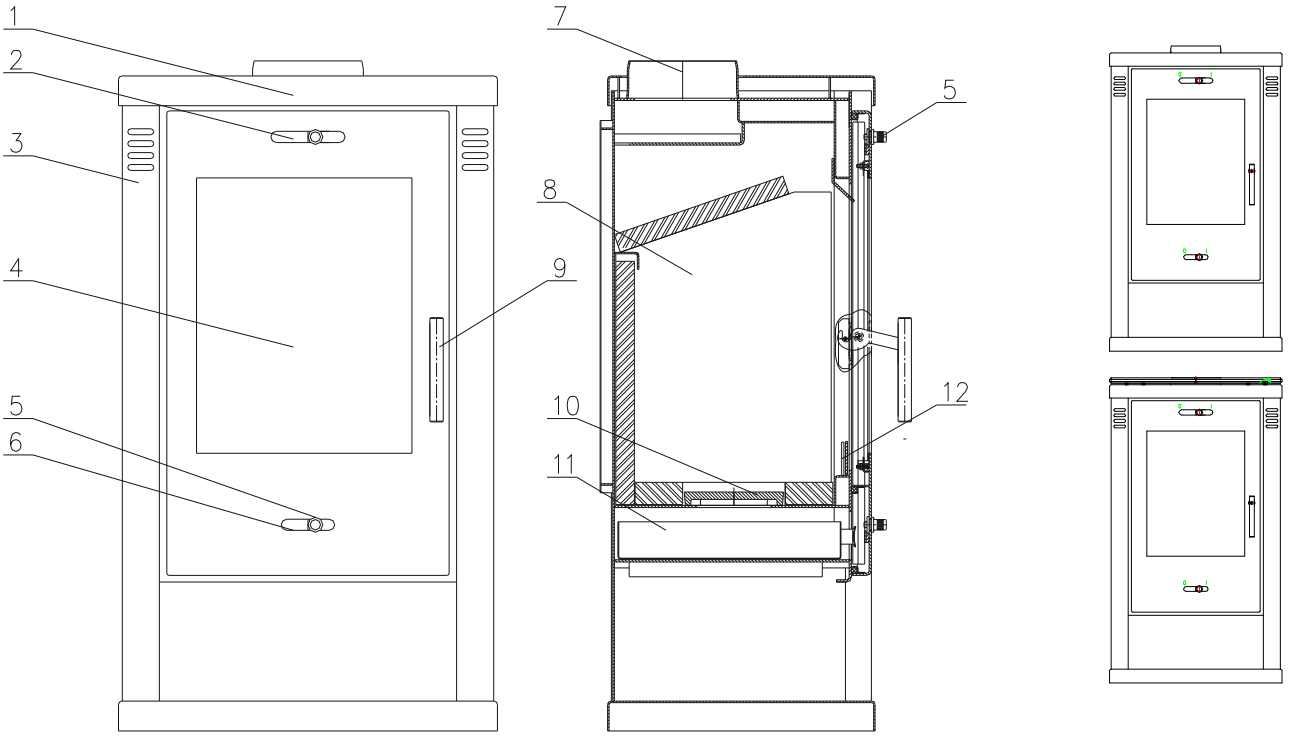


Fig.1.

1.Top plate; 2. Secondary air regulator 3.Body whit metal side plate; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6.Primary air regulator; 7.Flue outlet; 8.Brick set (Fig.3); 9. Handle; 10.Grate; 11.Ashtray; 12 . Safety bar.

QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Technical documentation
- Energy efficiency label
- Product information sheet
- Instruction manual

The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023

Technical data sheet

for wood burning stove TORINO, TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI

in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)

Table.1.

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value for wood logs
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	7.5
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	108
CO_{nom}	mg/m^3	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m^3	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m^3	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m^3	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	222
T_{class}	-	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	T400G
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	The flue gas mass flow at nominal heat output	7.5
CON or INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
L, H, W	cm	The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	51 / 90 / 41
m	kg	Mass of the appliance	70
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	450
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	800
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	1300
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	600
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	800
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	200
	-	**Read and follow the user manual!**	

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

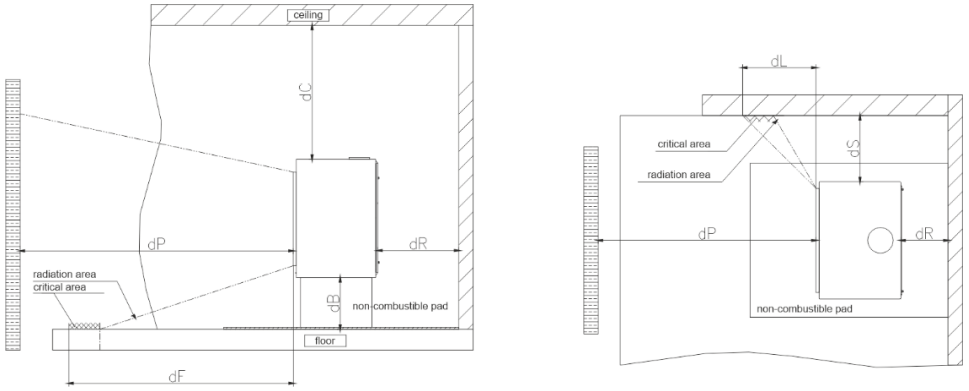


Fig.2.

Appliance operation.

The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapters 2 and 3 in the instruction manual.

- The niche is decorative, and it's not allowed to store easy combustible materials.
- When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at minimum 80 cm or fireproof deflector should be installed.

The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400°C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

- **The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.**
- **If the stove does have a spring for self-closing fire door it can be used in a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.**

Control of the burning process:

- Primary and secondary air are controlled by handle (Fig 1, Pos. 5). Closed is position "0", and open at maximum at the opposite side
- Working positions of the regulators:



Process / Regulator	Lighting	Burning
Secondary	0 open	0 open
Primary	0 open	0 closed

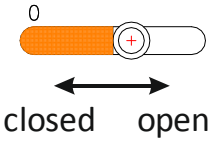


Table. 2.

- Primary air and the combustion rate is adjusted by regulator (Fig. 1, Pos. 6). During initial ignition the regulator have to be in open position and after the fire is stable the regulator must be closed (Table 2).
- Secondary air is used for complete burning of the fuel and helps to prevent accumulating of dust on the glass. Secondary air is adjusted by regulator (Fig.1, Pos.2). Position of the regulator must be open in accordance with Table 2.

Fuel quantity and reloading interval

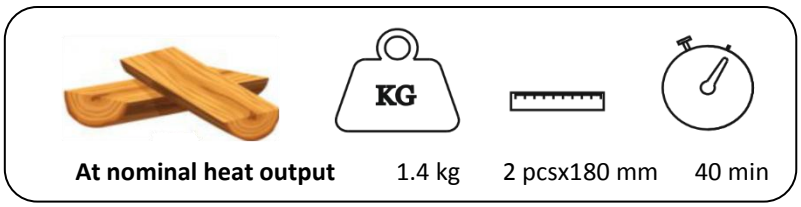


Fig.4.



Fig.5.

- Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (Fig.5).
- When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.

Spare parts.

Scheme of refractory bricks.

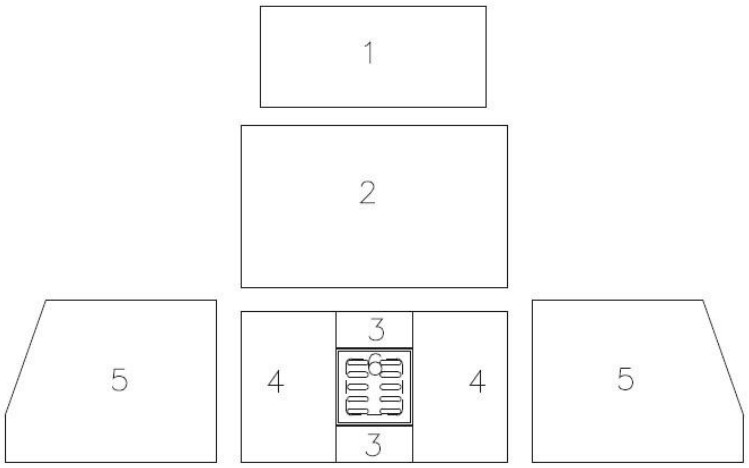


Fig.3

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity
1	Brick	25 x 240 x 420	Vermiculite	1
2	Brick	25 x 373 x 327	Vermiculite	1
3	Brick	30x64x135	Schamotte	2
4	Brick	30x120x266	Schamotte	2
5	Brick side	837.00.00.20	Vermiculite	2
6	Grate (135x135)	715.00.00.38	Cast iron	1
7	Ceramic glass	4x310x390		1
8	Handle			1
9	Door sealing	Rope ϕ12		1
10	Glass sealing	Flat rope 10 x 2		1

Табл.3.